

August 31, 2009
Contact: Karen Vaughan
312-744-2390, kvaughan@cityofchicago.org

CHICAGO VOUS ACCUEILLE POUR LE WEEK-END DE LA FÊTE DU TRAVAIL !

Célébrez la fin de l'été à Chicago ! Passez la Fête du Travail (le premier lundi de septembre aux États-Unis) dans la ville du vent et profitez du dernier jour férié de l'été en visitant les plages du bord du lac, en découvrant le Festival de jazz de Chicago ou en assistant à un match de baseball professionnel.

De plus, ne laissez pas passer cette occasion d'explorer les nombreux quartiers uniques et charmants de la ville. D'Albany Park à Beverly Hills, vous apprécierez les nombreuses manières d'appréhender l'histoire, la culture et les habitants de plus de 75 quartiers de Chicago, en découvrant notre univers.

Démarrez votre aventure au Centre d'information touristique du Centre culturel de Chicago, 77 E. Randolph Street, ou, pour plus d'informations, consultez www.explorechicago.org ou appelez le 877-CHICAGO.

Feux d'artifice

Assistez à l'explosion de couleurs ! Admirez des feux d'artifice gratuits au bord du lac tout au long du week-end ! Les festivités débutent le samedi 5 septembre au Navy Pier de Chicago. Le spectacle commence à 10 h 15 . Vous en voulez encore ? Revenez au Navy Pier le dimanche 6 septembre et contemplez les feux d'artifice à 21 h 30. p.m. For more information, please visit <http://www.navypier.com>.

31e festival annuel de jazz de Chicago

Délectez-vous tout le week-end lors du 31e festival annuel de jazz de Chicago présenté par CareFusion. Ce rendez-vous traditionnel du week-end de la Fête du Travail débute avec trois jours complets de musique gratuite à Grant Park, du 4 au 6 septembre. Parmi les artistes figurent Gonzalo Rubalcaba, Buddy DeFranco, Esperanza Spaulding ainsi que Muhal Richard Abrams dirigeant l'Arthur Hoyle Orchestra et interprétant un morceau composé pour le festival. Parmi les nouveautés cette année, une scène consacrée aux artistes issus du lycée et de la faculté dans le cadre de la scène Young Lions of Jazz de la Community Trust de Chicago. Wine Australia présente également le Wine Oasis, une dégustation de vin. For more information, please visit www.chicagojazzfestival.us .

Plages de Chicago bordant le lac

Le département des parcs de Chicago gère les 29 plages de la ville bordant le lac, pour la joie des familles et des visiteurs de Chicago. Une piste suit également le bord du lac de Chicago, où l'on trouve également des terrains de volleyball, de football, des équipements, des parcours de golf, des ports, des réserves d'oiseaux et des espaces naturels. Les plages de la ville sont gratuites et ouvertes au public. Des sauveteurs sont présents toute la journée du 7 septembre. For more information, please visit www.chicagoparkdistrict.com.

Instagreeter de Hyde Park

En ce Jour du Travail, offrez-vous une visite à Hyde Park, résidence de longue date du président Obama ! Faites la découverte d'un quartier présidentiel grâce au nouveau programme Hyde Park InstaGreeter, proposé par l'office du tourisme de Chicago. Arrêtez-vous au Centre des arts de Hyde Park le 5 septembre entre 10 h et 15 h pour une visite guidée à pied gratuite d'une heure de Hyde Park, accompagnée d'un volontaire Chicago Greeter sympathique et qui fera partager ses connaissances. Les visites sont offertes sur le principe du « premier arrivé, premier servi ». Aucune réservation n'est nécessaire. For more information, visit www.explorechicago.org.

Visite audio de Chicago pour les enfants

Connaissez-vous les ingrédients qui composent le célèbre hot-dog de Chicago ou la raison pour laquelle le « L » tourne autour du Loop ? Découvrez un nouveau moyen pour les jeunes habitants de Chicago et les visiteurs du monde entier d'en savoir plus sur la ville grâce à la visite audioguidée de Chicago pour enfants. La visite audioguidée et le site web emmèneront les

enfants dans une aventure à travers la ville, faisant découvrir huit destinations et proposant des jeux et des défis à relever qui mettent en avant le riche héritage culturel et historique de Chicago. La visite audioguidée de Chicago pour enfants, organisée par l'Office du tourisme de Chicago, peut être téléchargée sur www.downloadchicagotours.com.

Bash on Wabash

Découvrez le South Loop de Chicago pour « Bash on Wabash : Sweet Corn Chicago », du 5 au 6 septembre. Bash on Wabash présente des vedettes nationales de la musique, des concerts en continu, un grand choix pour la restauration, avec les meilleures adresses gourmandes, de la bière et du vin, des galeries d'art et d'artisanat huppées, une aire de loisirs pour les enfants avec jeux et balades et une pléthore d'activités « autour du maïs ». Parmi les artistes figurent les Sixteen Candles et Hairbangers Ball. Se tenant à quelques pâtés de maisons du centre-ville, ce festival du South Loop plaira à toute la famille. Une participation de 5 \$ est suggérée pour l'entrée. For more information please call 773-868-3010 or visit <http://www.greatersouthloop.org>

Taste of Polonia

Dancez une polka et dînez avec des pierogi lors de Taste of Polonia du 4 au 7 septembre. Un des festivals ethniques les plus populaires de Chicago, ce festival attire les foules de près de 40 000 personnes pendant quatre jours. Le festival Taste of Polonia célèbre le riche patrimoine polonais, ses coutumes et ses traditions au travers de la musique, de la danse, de la cuisine et des arts traditionnels. Pendant le festival, les vendeurs de nourriture servent de délicieuses spécialités polonaises. On y trouve aussi un choix de divertissements en continu et en direct, des jeux d'adresse et de hasard, des spectacles de troupes musicales et de danseurs ethniques ainsi que des objets d'art et d'artisanat. Les tarifs pour l'entrée vont de 3 à 7 \$. Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. For more information, please call 773-777-8898 or visit www.copernicusfdn.org.

Base-ball

Terminez votre découverte de la ville du vent par une halte au stade U.S. Cellular Field. Situé dans le South Side de Chicago, domicile des White Sox de Chicago, le stade U.S. Cellular Field accueille les Red Sox de Boston pour une série de rencontres sur quatre jours à partir du vendredi 4 septembre. Laissez-vous tenter par un hot dog dans le style de Chicago et assistez à un match de première ligue dans ce stade historique. Le stade U.S. Cellular Field est facilement accessible en voiture ou par le système de transport rapide de Chicago. For more information, please visit <http://chicago.whitesox.mlb.com>.

Festival annuel des arts africains

Célébrez la culture africaine lors du 20e festival annuel des arts africains du 4 au 7 septembre. Cet événement du week-end de la Fête du Travail transforme le Washington Park de Chicago en un village africain authentique avec trois scènes pour des spectacles exceptionnels, un marché africain mettant en valeur l'art et la culture authentiques, la succulente cuisine africaine, des pavillons culturels et des loisirs pour toute la famille. Plus de 250 000 participants vivront des expériences interactives avec les artistes et artisans partageant leurs dons et leurs talents. Ils pourront aussi participer à des forums communautaires et des réunions de village pour discuter de questions sociales et culturelles. Le festival réserve aussi des spectacles présentés par des dizaines de musiciens différents, dont les Ohio Players, Booker T. Jones, Ahmad Jamal et George Clinton & The Funkadelics. L'entrée va de 5 à 15 \$. On peut se procurer des pass pour le week-end. For more information, please call 773-955-2787 or visit <http://www.africanfestivalchicago.com>.

Les visiteurs et les habitants de Chicago qui souhaitent divertir leurs invités peuvent recevoir des brochures sur la ville, réserver des chambres d'hôtel et obtenir de l'aide dans la planification de leur séjour en appelant le numéro gratuit 1,877.CHICAGO (1.877.244.2246) ou en consultant le site www.explorechicago.org. Les brochures et informations sur les événements et activités passionnants de Chicago peuvent être obtenues auprès des centres d'information touristique. Les centres sont situés à Chicago Water Works, 163 East Pearson Street sur Michigan Avenue et au Centre culturel de Chicago, 77 East Randolph Street. Le numéro gratuit TTY pour les personnes malentendantes est le 1-866-710-0294.

L'Office du tourisme de Chicago, une branche du Département des affaires culturelles, est

l'agence officielle de la ville dédiée à la promotion de Chicago auprès des visiteurs nationaux et internationaux et à la mise en place de services et de programmes innovants pour les visiteurs.